

СООТНОШЕНИЕ ПОЛНОТЫ И ЦЕЛОСТНОСТИ КАК ЦЕНТРАЛЬНАЯ ПРОБЛЕМА ЭКОЛОГИИ СЕМИОСФЕРЫ

Одним из логических приемов, применяемых в глубоком анализе текста, является корректура текста в соответствии с заранее установленным ядром смыслового блока – его информационной сути. Этот прием позволяет минимизировать смысловое искажение в переводах сложных текстов. Подбор информации, ее адаптация в рамках жанра, определение допустимой терминологии и ограничение сложности логической нагрузки при осмыслении предъявляемых образцов литературных произведений – эта деятельность в современном информационном пространстве сопряжена с погружением в информационные потоки значительной интенсивности.

Обращаясь к доступному нам историческому наследию, мы невольно становимся заложниками своего миропонимания. Источником проблем при осмыслении труда предшественников становится историческое изменение оценочного базиса, в качестве которого выступает система современных личностных ценностей [1].

Работа редактора, связанная с оценочной деятельностью по установлению степени доступности информационного содержания редактируемых текстов для восприятия целевой аудиторией, требует навыка установления смыслового ядра для каждого из информационных блоков, состоящих из зависимых выражений – сути сообщения.

Нами предлагается минимизировать вероятность искажения смысла произведения особым приемом семантической обработки текста, заключающегося в представлении его информационной сути в форме компактной сцены, осмысление которой позволяет внести коррективы в текст.

В качестве пояснения, рассмотрим машинный перевод текстов исторического наследия Г. В. Ф. Гегеля, представленный в таблице.

Устанавливаем элементы сцены.

Логика – область науки. Чистая идея – предметная область логики. Абстрагирование – игнорирование несущественных элементов. Обзор – краткое систематизированное содержание.

Процесс (1). Мышление в абстрактных элементах составляет предметную область логики.

Таблица – Машинный перевод фрагмента текста [2, с. 49]

Оригинал	Пример машинного перевода (Google)
<p>Die Logik ist die Wissenschaft der reinen Idee, das ist, der Idee im abstrakten Elemente des Denkens.</p> <p>Es gilt von dieser, wie von andern in diesem Vorbegriffe enthaltenen Bestimmungen dasselbe, was von den über die Philosophie überhaupt vorausgeschickten Begriffen gilt, dass sie aus und nach der Uebersicht des Ganzen geschöpfte Bestimmungen sind.</p> <p>Man kann wohl sagen, dass die Logik die Wissenschaft des Denkens, seiner Bestimmungen und Gesetze sei, aber das Denken als solches macht nur die allgemeine Bestimmtheit oder das Element aus, in der die Idee als logische ist.</p> <p>Die Idee ist das Denken nicht als formales, sondern als die sich entwickelnde Totalität seiner eigenthümlichen Bestimmungen und Gesetze, die es sich selbst giebt, nicht schon hat und in sich vorfindet.</p>	<p>Логика есть наука о чистой идее, то есть идеи в абстрактных элементах мысли. (1)</p> <p>К этому относится то же самое, что и к другим определениям, содержащимся в этом предисловии, как и к приведенным выше понятиям о философии вообще, что они суть определения, выведенные из и согласно обзору целого. (2)</p> <p>Можно сказать, что логика есть наука о мышлении, его определениях и законах, но мышление как таковое составляет лишь общую определенность или элемент, в котором находится идея как логическая. (3)</p> <p>Идея мыслит не как нечто формальное, а как развивающаяся совокупность своих своеобразных определений и законов, которые она дает себе, еще не имеет и находит в себе. (4)</p>

Процесс (2). Определения логики, как и философии в целом, выводятся из целого как краткое систематизированное содержание.

Процесс (3). Логика – наука о мышлении, но и мышление есть стихия для логики идей. Предпосылка для установления взаимообусловленности определения (термина) и идеи (понятия).

Процесс (4) Идея в мышлении претерпевает развитие.

Из (1), (2) и (3) следует, что определения, которыми оперирует логика, отражают краткое систематизированное содержание всей философии и проявляются в мышлении в абстрактной (понятийной) форме.

В современном толковании смысловое ядро рассмотренных высказываний Г. В. Ф. Гегеля приобретает следующий вид:

С помощью логики исследуется становление и развитие определений и законов в понятийной форме, представленной в мышлении абстрактным образом и полученной в соответствии с систематизированным содержанием всей философии.

Корректируем перевод:

Логика есть наука о чистой идее, то есть идеи в абстрактных элементах мышления. К этому определению, как, впрочем, и к другим определениям этого предисловия, а также к определениям философии вообще, относится то, что они в сути своей выведены из обзора¹ целого. Можно сказать, что логика есть наука о мышлении, его определениях и законах, но мышление как таковое составляет лишь общую стихию или элемент, в котором идея проявляется как логическая. Идея мыслится не как нечто формальное, а как развивающаяся совокупность специфических определений и законов, которые она выводит из своих предпосылок.

¹Обзор – краткое систематизированное содержание

Проблема интерпретации текста традиционно соотносится с многозначностью слов внутри конкретного языка и трансформируется в проблему понимания, передачи знания, достижения консенсуса. Как показано нами ранее [3], неочевидность тождественного преобразования языковых конструкций обусловлена отсутствием полноты описания и применением терминов, неадекватных ситуации.

Полнота описания является фактором целостности образа. С позиции логики философии корректность определяется соотношением термина и символа, а адекватность соотношением символа и соответствующего понятия. В этой связи, установление истинности начинается с ввода в обращение термина. Основной вопрос – это вопрос ввода термина с позиций действия или деятельности, что соответствует объективному или субъективному аспекту действительности. При изучении любого явления это положение соотносит объект и предмет исследования, как соотношение формы сущности и восприятия ее бытия. Если удастся определить форму сущности явления, то говорят о раскрытии его ноумена. Если в определении явления фигурирует лишь описание особенностей его восприятия, то говорят о нахождении феномена. Определение ноумена объективно, что подразумевает структурность дефиниции и действенное начало развития процесса, содержащего ноумен. Определение феномена предметно, что подразумевает системность по искусственно выбранному признаку и деятельное взаимодействие с наблюдателем этого явления. Именно ввод термина через определение явления в форме ноумена позволяет систематизировать накопленное знание в соответствии с замечанием Г. В. Ф. Гегеля *«философское понимание состоит в том, что все то, что кажется ограниченным... получает свою ценность в силу того, что оно принадлежит целому»*. Дефиниция в форме ноумена позво-

ляет представить знание структурно и применить логику, а не погрязнуть в «системе» выделенных признаков.

Может так случиться, что сказанное не найдет своего сценического отклика у части аудитории. В таком случае применимо понятие определенного подхода к установлению предметности некоторой проблемы. Подход задается аспектом проблемы. Аспект регламентируется знакомой и, по этому критерию, доступной для осмысления терминологией. Так, проблема соотношения понятия с термином в предметной области, определенной модным термином «семиосфера», решается следующим образом.

По замечанию А. А. Гируцкого [4], за термином «семиосфера» Ю. М. Лотман закрепил работу по созданию концепта, объединяющего все многообразие семиотических исследований в единой парадигме. В этой связи, под семиосферой будем понимать все предметное пространство семиотики – теории знаковых систем, включающих в сферу своих интересов национальные языки. Основным объектом семиотики является семиозис – интерпретация знака, или установление его значения. Эта задача не является тривиальной в существующей практике сценического переплетения процессов на фоне отсутствия полного описания сцен сценического наполнения. Сценическое переплетение наиболее характерно для совмещения действенного и деятельного начал – изложения фактов объективных и субъективных процессов. Так, выражение «на подносе лежало пять яблок» содержит сцену покоящихся фруктов, которую можно отнести к объективной реальности и действенному началу. Единственное слово «пять» указывает на завершённый деятельный процесс – результат процесса подсчета, который разворачивается в сознании – субъективной сфере, определяющей деятельное начало. В приведенном примере, вопрос о месте нахождения цифры «пять» после раздачи всех яблок, неизменно вызывает замешательство и требование дополняющих смысл пояснений, восстанавливающих целостность образа. То есть, отсутствие полноты лексического выражения препятствует переходу к следующему этапу восприятия выражения – его пониманию. В этом смысле целостность отражает единую сцену для нескольких процессов, связывая их фактором нахождения или временем протекания в представлении собеседника. Именно для установления целостности образного представления критична полнота восприятия лексического выражения.

Экологичность семиосферы определяется иными факторами, которые в целом характеризуются как корректность знакового выражения и адекватность семиозиса. Этой дефиниции соответствует фи-

лософский термин «истина». Истина объединяет два фактора в одном процессе – корректность восприятия знака и адекватность его отражения в понятийном представлении. Полнота описания является фактором целостности образа.

Инструктивными положениями, направленными на решение проблематики понимания, является ряд требований к стандартизации терминологии, внедрение современных методик преподавания. Все это призвано минимизировать негативные последствия, которые проявляются в социуме по причине низкого качества информационной поддержки, как профессиональной деятельности, так и быта. В этой связи, можно отметить ряд негативных моментов, как-то: потеря научного исторического наследия, иллюзорность научной значимости знания, психологическая неустойчивость. Решение проблемы понимания в рамках общей проблематики информационного взаимодействия в социуме раскрывается в обеспечении редакцией информационной целостности, корректности и компактности выпускаемых материалов – в форме, оптимизированной для мышления.

ЛИТЕРАТУРА

1. Филипня О. Л., Ткаченко В. В. О бережном отношении к философскому наследию // Философия и вызовы современности: к 90-летию Института философии НАН Беларуси : материалы Междунар. науч. конф. (15–16 апреля 2021 г., г. Минск). В 3 т. Т. 1 / Ин-т философии НАН Беларуси; редкол.: А. А. Лазаревич (пред.) [и др.]. Минск: Четыре четверти, 2021. С. 377–379.

2. Encyklopädie der philosophischen Wissenschaften im Grundrisse. Zum Gebrauch seiner Vorlesungen von Georg Wilhelm Friedrich Hegel, Mit Einleitung und Erläuterungen herausgegeben von Karl Rosenkranz. Leipzig: Verlag Der Dürröschens Buchhandlung, 1870. 486 с. (Druck von R. Boll in Berlin, Unter den Linden 23).

3. Филипня О. Л. Ткаченко В. В. Лингвокогнитивный метод алгоритмизации процессов логического мышления // Международная конференция «Лингвистический форум 2020: Язык и искусственный интеллект» (12–14 ноября 2020 г.): тезисы докладов. М.: Институт языкознания РАН. С. 152–153.

4. Гируцкий А. А. Экология семиосферы: традиции и новые подходы // Журнал Белорусского государственного университета. Экология. 2019. № 1. С. 4–17.